四街道市国際交流協会広報誌（ヨッカニュース）

YOCCA NEWS

Yotsukaido Cross-Cultural Association News

Vol. 5
2014. 7. 15

目　次

P 1　2013年度 事業ハイライト
P 2　四街道市国際化支援基本構想（武野会長インタビュー）
P 3　2014年度のおもな活動計画
P 4　【連載コラム】Think you know Yotsukaido（駅前松並木通り）
P 6　クローズアップ（日本語学習者）
P 7　リバモアとの交流が続いています！
P 8　在留クロスロード（ご存知ですか?）2013年度活動報告
P 9　世界の国から サークル紹介
P10　ピックアップ　（おしらせ）

****** 2013年度事業ハイライト ******

えいごでうたってあそぼ！

世界の家庭料理

日本語スピーチ発表会

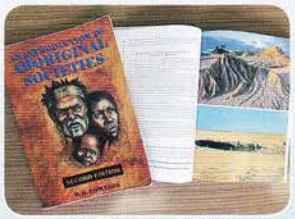
英会話教室

留学生と遊ぼう！

短期留学生交流

四街道ふるさとまつり

世界を知ろう



行ってみよう！メルボルン

にほんご教室

ポットラックパーティー

産業まつり

市民ギャラリー
「YOCCA写真・民芸展」

YOCCA合唱団

四街道市国際化支援基本構想

1．趣旨
本基本構想は会則第２条目的に則り四街道市の国際化を支援、推進するために策定する。
2．目標
『日本人と外国人が笑顔で挨拶を交わす多文化共生のまち』を実現する。
3．骨子
（1）教育、文化、まちづくり等あらゆる分野で国際化、多文化共生のための啓発活動を展開する。
（2）外国人市民受入れ基盤構築に向けて活動する。
（3）市内及び他市の団体及びグループ、企業との連携を深める。
（4）四街道市を住みやすく美しい都市として世界に発信する。

2020年に開かれる東京オリンピックを見据えて…

2013年9月7日（土）（現地時間）IOCのロゲ会長が開催地を発表した瞬間、日本中で歓喜の声が上がりました。「TOKYO 2020」。決定の瞬間、皆さんは何を思いましたか？

四街道市国際交流協会は、発足（四街道国際交流友の会と四街道姉妹都市市民の会が合流し、2011年7月9日に設立）から3年の月日が経ちました。会員数は現在262名（2014年度総会時点）。活動の幅も広がり、地元の認知度も少しずつあがってきました。

この春、当協会では、『四街道市国際化支援基本構想および基本構想実現のための5か年基本計画』を発表しました。『日本人と外国人が笑顔で挨拶を交わす多文化共生のまち』を実現することを目標に掲げた思いを、武野会長に聞きました。

Q. 四街道市国際化支援基本構想をまとめるきっかけはなんでしょうか？

A. 平成23年（2011年）に発足以来、協会設立の趣旨にのっとり、一所懸命活動をしてきました。協会自体が主催する活動の他、他団体とのコラボレーションや、共催の機会も増えてきました。活動が先行するうち、方向がずれてきてはいないか悩むこともあり、もう一度ここで、協会の目標、対象を明確にし、活動の指針を定める必要があると思いました。

Q. これからは、この基本構想にのっとって活動をしていくわけですね。

A. そうですね。今までも、設立からの思いをしっかりと抱きながら活動をしてきました。ボランティア団体で、こういう目標を掲げると、活動の縛りになってしまうのではという声もありましたが、これからの活動の軸がぶれてしまわないように、文章にして皆さんにお知らせをしたのです。中、長期の目標を定めて、成果を検証しながら活動を進めていく地道な作業が必要だと思っています。

Q. 基本構想を実現していくための５か年基本計画について教えてください。

A. 中、長期目標を定めようという話になった時に、東京オリンピックを当座の目標としてはどうかという案が出ました。6年後の話で、まだ先のことのようですが、オリンピックの大きなうねりは地域にも、行政にも、市民の間にも次第に出てくるでしょう。四街道市は国際空港のある成田市にも、東京にも近く、大変恵まれた場所です。『見に行こうよ』から『何かできることがあるのではないか』という風に考えていただいて、ぜひ、オリンピックを見る側から、参加する側になっていただきたいのです。そして、その時に、YOCCAが東京オリンピックを支える受け皿になれたらと思っています。

Q. 具体的な目標を教えてください。

A. ボランティア登録制度を確立し、運用していきたいですね。また、四街道の美しい自然を含め、わたしたちの街の良さを海外に発信し、たくさんのお客様をお迎えし、ひいては、東京オリンピックの成功を応援したいと思います。

5か年基本計画と2014年度のおもな活動計画

日本人と外国人が笑顔で挨拶を交わす多文化共生のまちに！
～2020年東京オリンピックを視野に入れて、四街道市の国際化にはずみをつける～

基本構想骨子と具体化

（1）教育、文化、まちづくり等あらゆる分野で、国際化、多文化共生のための啓発活動を展開する

①リバモア姉妹都市との交流を地域に広げる。
②日本人と外国人との交流の場を多分野に広げる。
③子どもからおとなまで市民が外国の文化や言語を学習する場を設ける。
④諸外国主にアジア、アフリカ、中東諸国に対する知識や理解を深める。

（2）外国人市民受け入れ基盤構築に向けて活動する

①市内公共施設の標識の多言語化を進めることにより、日本の文化、慣習、生活関連情報を正しく理解できるように伝える。
②外国人の日本語学習の促進、特に小中学生への支援を充実させる。
③ホストファミリー、外国語ボランティアの充実を図る。
④市内外国人コミュニティーとのネットワークを構築する。

（3）市内及び他市の団体及びグループや企業との連携を深める

①四街道市、四街道市教育委員会、（社福）四街道市社会福祉協議会、四街道市ボランティアセンター、（公財）四街道市地域振興財団、四街道市みんなで地域づくりセンター等主な機関、グループと四街道市国際化のための協働事業を実施する。
②千葉県国際交流センターや県内の国際交流協会連絡協議会、県主催のイベントや研修会等に積極的に参加して他市国際交流協会やNPOとのネットワークを構築する。
③協会の活動の趣旨に賛同する企業と共に国際交流に関わる社会貢献事業を行う。

（4）四街道市を住みやすく美しい都市として世界に発信する

協会のホームページに四街道市の自然や行事等の美しい写真を定期的に掲載する。

2014年度 おもな活動計画

《通年事業》

- 日本語教室
  （火・水・木・土曜日　月3回／学校派遣）
- 英会話教室
  （初級T・F、中級、上級クラス　月2回）
- 英語“楽”習会（全会員向け）
- 英語翻訳教室
  （通訳・翻訳ボランティアのための学習会）
- 文化交流会（年2回予定）
- YOCCA合唱団

事務局では、
国際交流に関する情報提供や各種相談業務も行なっております。
（月・水・金・土曜日 10：00～15：00）

4月　20日　サクラソウフェスタ 2014展示
　　27日　世界の国旗当てクイズ（児童センター）

5月　17日　第4回（平成26年度）定期総会
　　19日　英語“楽”習会　初回
　　23日　第1回 世界の家庭料理（旭公民館）
　　24日　英語翻訳教室　初回
　　25日　日帰りバスツアー（常陸・大洗方面）

6月　7、8日　行ってみよう！スペイン
　　21日　第8回 世界を知ろう～ブラジル編
　　24日　栗山小学校　国際理解授業協力

7月　YOCCAニュース第5号発行
　　英語でランチ（もしくは英語サロン）

8月　23.24日　ダイニングYOCCA（ふるさとまつり）
　　18日　第1回 えいごでうたってあそぼ！（ALT）

9月　リバモア姉妹都市短期留学生・市民訪問団受入れ（10月実施）のためのオリエンテーション
　　続　行ってみよう！スペイン（～11月）
　　23日～28日　YOCCA展
　　27日　第9回　世界を知ろう

10月　ワールドキッチン（社協まつり）
　　10～17日　リバモア姉妹都市短期留学生・市民訪問団の受入れ

11月　2日午前　世界の遊び（市民文化祭）
　　2日午後　外国人による日本語スピーチ発表会（市民文化祭）
　　8日9日　リバモアワイン販売協力（産業まつり）
　　26日　第2回 世界の家庭料理（旭公民館）

12月　短期留学生・市民訪問団ホストファミリー報告会
　　ポットラックパーティー
　　短期留学生派遣（3月実施）オリエンテーション
　　第2回 えいごでうたってあそぼ！（ALT）

1月　YOCCA新年会
　　第10回 世界を知ろう

2月　28日　第3回 世界の家庭料理（旭公民館）

3月　姉妹都市リバモアへ短期留学生派遣
　　短期留学生帰国報告会

☆各活動について、ご興味のある方はお気軽に協会までお問い合わせください。
みんなで、四街道市の国際化の実を育てましょう！

Think You Know Yotsukaido?

四街道駅に降り立つ人の目を引き付ける北口の松並木。樹齢 100 年をゆうに超えるといわれる松たちは、四街道のどのような歴史を見てきたのだろうか。

昔の松並木

（現石井電気付近）

One thing that strikes anyone new to Yotsukaido is the row of old pine trees along a road heading straight north from the station. This is the "Matsunamiki Dori"(**松並木通り**)or "Pine Row Way" to give it a quick English name.

Matsunamiki Dori has always struck me as unusual for two reasons. For one thing, it's perfectly straight, in contrast to the curvy maze of streets that make up other parts of Yotsukaido.

Another mystery about the street: despite its age and grandeur, Matsunamiki Dori leads ... nowhere exactly. It doesn't make the front approach to any famous shrine or temple, it doesn't connect Yotsukaido to any other town, and it was never a main shop street (**商店街**). Instead it heads north from Yotsukaido Station in a perfectly straight line, and then at some point suddenly changes direction, gradually becomes narrower and curvier until it eventually dissolves into one-way streets and residential areas. And if the street has no real purpose, why was it decorated with so many pine trees, and when?

To solve this mystery, YOCCA's intrepid research team and I converged at the YOCCA office, borrowed some books from the **文化財グループ** (Cultural Properties office) next door to YOCCA , and began to look for old maps that might give us some clue about the street's history.
Stumbling on a diagram of Yotsukaido when it was a military town, was a long narrow strip of land that looked like it lined up with the Matsunamiki Dori. And it was one of the oldest areas of Yotsukaido, dating from 1875. But what was this? We stared at the maps and brain-stormed for ideas of what it could be. ("Aha! A landing strip for airplanes!". "Yes! That must be it!" "Oh wait, there weren't any airplanes in 1875.")
The folks at the Cultural Properties office dug up another map for us from the late Edo period, with exactly the same-shaped area in what had to be the same place.

It was an artillery range.

With more studying, a history began to take shape.

1836 (Edo): The Sakura Clan(**佐倉藩**)builds an artillery practice range in Shimoshizuhara (now Sakura) to learn European style artillery techniques. They also make a large earth hill three kilometers to the south of the guns, in order to serve as a target. This hill, called ルボン山 (Mt. Ruben, after a French artillery advisor) is still there just north of Ito Yokado.
1876 (Meiji): The Meiji government expands on the artillery practice range, and establishes a school of field artillery (**陸軍砲兵学校**).
1894: Yotsukaido Station is built, and Yotsukaido becomes a thriving military town. Deciding that it might be unwise to fire artillery shells in the direction of a train station, they move the guns into Yotsukaido and fire towards the north instead. Also the artillery school is moved to the area that is now Ito Yokado and Shimoshizu Hospital.

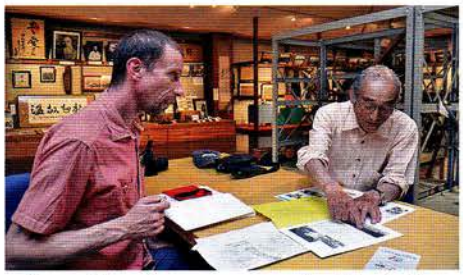
So now I had no doubt in my mind -- Matsunamiki Dori lined up perfectly with the west edge of what was an artillery range from 180 years ago. But why the trees? Yotsukaido's Cultural Properties office wasn't sure, but they did introduce us to a Mr. Kato who has lived in Yotsukaido since 1945. He arrived as a member of a pioneer corps to turn the desolate scrub plains of Yotsukaido, which had been only used for military exercises for decades, into new farm lands. Maybe he would know something about how long the

pine trees have been there or why they were planted.

ルポン山（大土手山）説明板

We went to speak with him one afternoon at the Roppogaoka Fureai Center, and spent two hours of his time in a room filled with relics of Yotsukaido's history, giving us a personal tour, now and then casually picking up items on display and contemplating them as he spoke. "This was our mess kit – rice bowl, soup cup, entrée plate. It was never enough. We were always hungry." I wish I could include more of the rich history he gave us. If you ever get a chance, I recommend spending an afternoon exploring the Fureai Center.

加藤昌司氏（右）と筆者（鹿放ケ丘ふれあいセンター）



Mr. Kato also offered us some valuable information on Matsunamiki Dori:

* The trees are well over 100 years old – Mr. Kato suspects closer to 200 years. "When pine trees reach about 100 years of age their limbs begin to droop – They were like that when I first came to Yotsukaido." Since Yotsukaido Station is celebrating its 120th anniversary this year, this would mean that the pine trees were planted decades before Yotsukaido Station and the artillery school were built.
* One reason the trees were never cut down and used for lumber: the trunks are filled with shrapnel and bullets from military exercises, making them too dangerous to saw into wood.
* The pine trees originally extended from near the station all the way to what is now Dainichi Cross. But storms, disease, and insects have gradually thinned the numbers down to the numbers that remain now.
* The left side of the pine trees (facing north) was a street for the townspeople to use. This is the narrower walkway/roadway part of the street that's still there. The right side was paved in stone and was used for military traffic only.

After saying goodbye to Mr. Kato and heading toward Yotsukaido Station, we went looking for the original artillery launch point, which was rumored to be marked by a small memorial. After some hunting around we found it, but it was too dark to take a picture. Heading back towards Yotsukaido Station, it became perfectly clear why this road was so straight – after firing artillery rounds, soldiers would get on their horses and go down to their target – Mt. Ruben, to see the results. We were driving down the same straight path that soldiers had taken since the 1830's. The road started just barely on the Yotsukaido side of the border with Sakura and it ended where it ends now – the artillery target (Mt. Ruben, near Ito Yokado.) Only later was it extended to Yotsukaido Station. In fact if you look closely at an accurate map of Yotsukaido, you'll see that the street actually bends a tiny bit right at Mt. Ruben, on the north edge of Ito Yokado, and the street connecting it to the station is at a slight angle.

Now two questions are clearly answered. Why is the Matsunamiki Dori so straight? Because artillery shells fly in a straight line. And where does it lead? To where the guns were.

What I still don't know, however, is when and why the pine trees were planted. If, according to Mr. Kato, the trees were ancient even in 1945, then that would make them much older than the artillery school, which was moved to Yotsukaido in 1897. Also according to Kato, and old maps as well, the trees extended well past the field artillery school and the target as well. They made a nice ornamental boundary to the artillery school, and divided the road between military and civilian sides, but there would have been no reason to extend it so far to the north. Two hundred years would place the trees roughly at the beginning of the Sakura Clan's artillery range. Maybe they served the purpose of helping the gunners aim the shells, and warning people not to stray into the firing range? Further investigation is necessary.

(Devon McNare)

取材にご協力くださった皆様、ありがとうございました。

（デヴォン・マクネア）

クローズアップ！

YOCCAの外国人会員や市内在住外国籍市民に
インタビューするクローズアップコーナー

今回のゲストは2006年3月に来日。この春で日本在住8年になった台湾出身の王淑芬さん。何事にも興味津々、勉強したことはすべて自分の身になると流暢な日本語でお話をしてくださいました。王さんの目標について伺いました。

（インタビュー：米家 靖子）

20代のころ、ひと月間、ヨーロッパを旅しました。その時に感じた思いは、「世界は広い」ということ。そしてその思いが、台湾の日本企業（双葉電子）への就職につながりました。日本企業なのだから、日本語を勉強しよう、必ず仕事で有利になるはず。日本語の勉強はたいへん面白くのめりこみました。しかし、いつまでたっても使う機会も話す機会もありません。あるとき、日本の本社から出張に来た神定さんと話す機会がありました。彼は北京語を勉強していましたし、私は、女性では珍しく機械の整備もできる社員でしたので、お互いに、北京語と日本語でコミュニケーションをとりながら仕事の話をするうちに意気投合しました。きっと性格が合ったのでしょう。（出会いから2年、お二人は結婚を決意します。）

2006年3月、夫の仕事に伴い来日した時、長女未来は小学校入学前でした。ほんの10日間でしたが、幼稚園に通うことができ、その後、中央小学校に入学しました。私たち親子にとって、新しい経験ばかりで（例えば、病院の予約、学校のPTA活動など）、周りから見ると大変なことと映ったかもしれません。でも私たちはいつも、これはチャンスなのだと捉えてきました。周りにもとても恵まれました。

私は日本に来ると同時に四街道国際交流友の会（現在の四街道市国際交流協会）のにほんご教室に通い、一生懸命勉強しました。日本語検定2級に合格した時には日本語ボランティアの先生が、お料理を作ってお祝いをしてくれました。日本のお父さんのような存在でした。日本語ボランティアの先生方は、人生経験が豊富で、明るくて、私の人生も豊かになるように思います。2012年には、1級にも合格。今は日本語を勉強したい中華系の人たちをサポートしていきたいと思って、実際にお手伝いを始めています。将来は、発音をもっともっと勉強して、日本人と変わらないような正確な発音を身につけて、病院などで読み聞かせができるようになりたいと思っています。

今、14歳になる娘は北京語を聞けるけど話せません。家ではなるべく北京語で、自分自身の経験を話して聞かせています。『我努力、所以我獲得』。運に恵まれているのではない、努力も人一倍して、自分に与えられたあらゆる機会をチャンスに変えていくパワーを持ってほしいと思っています。

Bus Trip by Yotsukaido Cross Culture Association
四街道市国際交流協会主催　バス旅行

2014年度　バス旅行 ～ ひたち海浜公園

ボランティアから

にほんご教室

我田 弘

私は、ほぼ五年間、火・水・木曜日のにほんご教室のボランティアをしているが、どれだけ在日外国人の日本語上達のお役に立てたのだろうか。当協会の日本語学習部会にほんご教室では、いろんな理由で来日した外国人が学んでいる。誰もが多忙のようだ。安心・安全に生活できるように、言葉で不自由しないように、日本語の上達を願っている。言葉による相互理解が国際交流と世界平和の基礎なので、世界各地で民間人同志で言葉を学びあう機会が増えるといい。

中国、台湾、ブラジル、アフガニスタン、ネパール、スリランカ、フィリピン、米国、モルドバの方々の学習のお手伝いをした。

十人十色だから、いろいろな勉強の仕方になる。初級テキストのページを追うケースもあれば、日本語能力検定試験を目指して問題集に取り組む中級者もいる。

ブラジルから来た若い女性は介護士になりたいと頑張っていたが、東日本大震災と福島原発事故の後、帰国した。残念でならない。

ある台湾の男性とは中国料理や和食の文化が言葉の学びの教材になったりして、とても楽しかった。今、七十五歳ですが、さらにもう五年間は、お役に立ちたいと思っている。

姉妹都市リバモアとの交流が続いています！

Welcome to Yotsukaido!!

～四街道にリバモアの短期留学生がやってきました！～

【2013年10月】
姉妹都市のアメリカ・カリフォルニア州リバモア市の留学生と随行者が、市民の家庭にホームステイしました。市内の中学校への通学、東京観光や成田観光、ホストファミリーとの生活の中で日本文化や四街道市民とふれあい、帰国の朝には涙ながらの別れとなりました。

Let's go to Livermore!!

～今年も四街道の中学生たちがリバモアの地を踏みました！～

【2014年3月】
渡米前は不安もあった中学生達が徐々に現地の生活に慣れ、目をキラキラと輝かせて現地の中学校に通学し、最後にはリバモアの家族と別れを惜しむ…。わずか一週間での成長ぶりには毎年感動させられます。

お祭りでリバモアをＰＲ！

～四街道ふるさとまつり～
【2013年８月】

当部会では、ふるさとまつりに出店しています。
販売には、中学時代にリバモアを訪問したOB、OGが協力してくれています。各種フード､ドリンクを販売し、ご好評につき完売いたしました。
出店場所は市営プールとたこ公園のあいだ辺りです。

～産業まつり～【2013年11月】
産業まつりでは、リバモア市のご紹介をしています。
ご興味のある方はぜひお立ち寄りください。

今回は市民訪問団も派遣しました！

昨年度は２年に１度の訪問団も派遣しました。今回はかつての留学生が大学生となり、リバモア市を再訪すべく多数参加してくださいました。中学時代とはまた違った視点で、様々な経験ができたようです。

在留クロスロード ご存知ですか？

「所属機関・配偶者に関する届出」について

中長期在留者自身による「所属機関・配偶者に関する届出」がインターネットでできるようになりました。お勤め先の会社が変わったり、結婚や離婚をしたりした場合には、入国管理局に届出をしなければなりませんが、インターネットさえ利用できればいつでもどこでも可能です。表示は日本語だけでなく、英語や中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語も可能です。（入力は英字氏名などを除き日本語のみ）　利用する際には事前の利用者情報登録が必要なこと、入力の時に在留カードに記載されている番号が必要なことをご注意ください。

https://www.ens-immi.moj.go.jp/NA01/NAA01SAction.do

活動報告

2013年度

5月	1日	YOCCAニュース第4号発行
	25日	平成25年度　四街道市国際交流協会　定期総会
6月	18日～23日	YOCCA写真・民芸展（市民ギャラリー）
	22日	第5回みんなでワイワイ話す会～「モロッコのイスラム文化」
7月	9日	YOCCA合唱団結成
	27日・28日	旅が楽しくなる英語ラボ「行ってみよう！メルボルン」
	31日	にほんごこれだけ講習会
8月	1日	英語でランチ
	7日	第1回　世界の家庭料理～カナダ・フィリピン編
	8日	親子でワールドアニメ・ALT講演会
	23日	留学生と遊ぼう！（どんぐりの森）
	24日・25日	「ダイニングYOCCA」　四街道ふるさとまつり
9月	14日・10月6日	リバモア短期留学生ホストファミリー説明会
10月	5日	第6回世界を知ろう～フィリピン編 （みんなでワイワイ話す会から改名）
	7日	英語サロン「生け花とアートの融合」
	11日～18日	リバモア短期留学生・随行者受け入れ
	20日	ワールドキッチン（社協まつり）
11月	3日	外国人による日本語スピーチ発表会（市民文化祭）
	9日～10日	姉妹都市リバモアの紹介（産業まつり）
	30日	第2回　世界の家庭料理～ブラジル編
12月	1日	ホストファミリー報告会
	14日	留学生派遣オリエンテーション（1/25,　2/16,　3/2）
	15日	ポットラックパーティー
	22日	四街道フリーマーケット出店
	26日	えいごでうたってあそぼ！
1月	18日	第7回世界を知ろう～スリランカ編
	25日	訪問団派遣オリエンテーション（2/16,　3/2）
	26日	YOCCA新年会
2月	15日	文化交流会　「日本茶道のお話」～武家社会の茶道
3月	6日	第3回　世界の家庭料理～スリランカ編
	14日～21日	短期留学生・市民訪問団の派遣（リバモアへ） （留学生20名、訪問団11名、随行者5名）
	30日	短期留学生・市民訪問団　帰国報告会

通年事業

にほんご教室のご案内

毎月第1，2，3週の火、水、木、土曜日に開講しています。

ジュニアクラスは毎週あります。時間と場所は協会事務所にお問い合わせください。有料

また、お近くに、日本語を習いたいという外国の方がいらっしゃいましたらお知らせください。

英会話教室のご案内

第1，3週の火曜日（初級T），水曜日（中級），金曜日（初級F）に市役所第二庁舎1階にて開講（PM7：00～8：30）。

第2，4週の火曜日（上級）クラスは、文化センターにて開講（AM9：30～11：00）。

詳細は協会事務所までお問い合わせください。有料

～世界の国で活躍する四街道出身の方をご紹介します～

世界の国から　川野歩美さん～青年海外協力隊

かわのあゆみさん……四街道市鹿放ヶ丘に生まれ育つ。2010年法政大学国際文化学部卒業後、国際物流業界にて3年4か月勤務。退職後、2013年10月より、青年海外協力隊としてバングラデシュに赴任。

私は、2013年10月より、バングラデシュで青年海外協力隊として活動しています。バングラデシュはインドの東側、ミャンマーの西側に位置し、面積は日本の約4割ほどですが、人口が1億5千万人を超す人口過密国です。アジア最貧国と言われていますが、混沌と喧騒の中ひしめき合う人々やリキシャ、バザールの熱気など、初めはその溢れんばかりのエネルギーに圧倒されていました。おもてなし好きで人懐こい人が多く、仲良くなるとすぐに「お家にいらっしゃい」とご招待され、トルカリ（バングラデシュのカレー）をごちそうになることもしばしばです。

NGOのスタッフと

聞き取り調査中

私は現在、首都ダッカより北西へバスで約8時間のディナジプールで活動しています。一歩街を出るとのどかな田園風景が広がっています。そこの地元NGOで、土地なし農民や少数民族などの貧困層を対象に、住民の組織化の促進、また組織内での活動（貯金や所得向上のためのとりくみ）をサポートしています。

最近は村を巡回して、住民組織メンバーの聞き取り調査などを行っています。多くの土地なし農民は1日150～200タカ（約198～264円）程度の賃金で雇われ、季節によっては、仕事のない期間もあります。また、地方行政が脆弱なため、十分な行政サービスを得られていません。そこで住民組織では、メンバー皆で貯金をして鶏や牛などの家畜を育てたり、コンポストを作ってそれを販売したり、行政への働きかけを行ったりしています。村を訪ねると、外国人が珍しいからか、たくさんの子供たちが興味津々に集まってきます。そのキラキラした目と無邪気な笑顔を見ていると、疲れも吹っ飛んでしまいます。「彼らにとっての幸せは何か」をきちんと考えて、自分にできることをサポートしていきたいです。「最近すっかりバングラデシュに染まってきたね」と言われるようになってきましたが、残りの任期も、さらに現地の人たちと混ざり合って、一緒になって活動していきたいと思います。

お祭りにて、少数民族（アディバシ）の踊りを一緒に踊っている

サークル紹介　YOCCA 合唱団

「夕焼け小焼け」「ふるさと」のような日本の童謡唱歌から「アンニー・ローリー」のような、海外の民謡まで、YOCCA合唱団は丁寧な練習を重ねて歌いこんでいく。合唱団の結成は平成25年7月9日。

指導は、かつてご自身の勤める企業の合唱団を指導し合唱コンクールで全国優勝に導いたという白石典彦氏。大学入学前に『歌劇王カルーソー』を観て歌に魅せられ、大学入学と同時に福岡合唱団に参加、以降約60年歌と伴にある。声の艶と伸びがその証だ。合唱団メンバーは「発声の基礎から教えていただいている、難しいけれど、歌が上手になったと言われる。」「指導は厳しくもあたたかい。」と言う。きちんとした腹式呼吸で歌うことができれば、自律神経のバランスを整えて健康にもよいと、白石氏は腹式呼吸を理論的に解説しながら、合唱指導をする。「情景をイメージして」「“ことば”にして歌って」～夢は今もめぐりて、忘れがたきふるさと～「ふるさと」の指導では、技術的にはもちろん、イメージの膨らませ方まで、各パートの弱いところを的確に指摘していく。音楽とは言葉と音。言葉を活かす歌い方をしなければと、時に叱咤激励しながらタクトを振る姿には、歌う時間と仲間をいつくしむ気持ちがあふれる。メンバー随時募集。

練習は第1金曜日、福祉センター。第3金曜日、四街道公民館。15：00～16：30。

通訳・語学研修部会からのお知らせ

お問合せは
language@y-o-c-c-a.org
通訳・語学研修部会へ

英語"楽"習会

異文化対応力を身につけて
国際交流の場にデビューしたい
そんな方は…
英語"楽"習会でお会いしましょう。

毎月第3月曜日（基本）
午後1：15～3：45
わろうべの里　1階ホール
講師：益岡康夫さん

続 行ってみよう！スペイン

9，10，11月
第2、4木曜日（全6回）
午前9：30～11：30
講師：丸山恵子さん
有料

スペインの文化を学びながら
おしゃべりできたら素敵ですね。
入門スペイン語講座です。

英語翻訳教室

翻訳をするときに
心がけることは？
どういう方法で進めていくの。

奇数月の第4土曜日（基本）
午後1：00～3：00
市役所第2庁舎　第1会議室
講師：Devon McNareさん

法人会員

愛国学園大学
愛国学園大学附属
四街道高等学校
社会福祉法人 翠昂会　永幸苑
京葉銀行　四街道支店
千葉銀行　四街道支店

編集後記

年に1度の発行になり、"報告"から"活動の今"をお伝えする広報誌を目指して編集活動をしました。「国境を超え、世代を超え、互助精神で人と人を結ぶ」YOCCAの活動も多岐にわたり、記事としてすべてを網羅することは難しいですが、これからも私たちの活動に積極的にご参加、ご協力をお願いいたします。事務局スタッフ、YOCCAニュース編集委員も随時募集しております。
お気軽にお声がけください。

編　集　長：米家 靖子（Yasuko Yoneya）
取材・執筆：Devon McNare（デヴォン・マクネア）
　　徳橋　功（Isao Tokuhashi）
　　米家 靖子（Yasuko Yoneya）
写真撮影・イラスト：白石 明子（Akiko Shiraishi）
監　　修：武野 寛子（Hiroko Takeno）

★会員を募集しています★

市民の皆さんの幅広い参加を通して積極的な国際交流活動を進めるため、協会の事業に賛同してくださる個人・団体の「会員」を募集しています。皆さんからの会費は国際交流や多文化共生の事業に活用させていただいています。

会費　個人：1口 2,000円/年　家族：1口 3,000円/年
学生：1口 1,000円/年　法人・団体：1口 10,000円/年

申込方法　協会事務所（国際交流センター内）にて、申し込みを受け付けています。また、電話をいただければ「入会申込書」を郵送します。ご記入後に当協会へ郵送・FAX・メールにて送付いただくか、協会窓口までお持ちください。
なお「入会申込書」は協会HPからもダウンロードできます。→

四街道市国際交流協会

【開館日】毎週 月曜・水曜・金曜・土曜
午前10時～午後3時
※休館日：年末・年始・祝日

〒284-0003　千葉県四街道市鹿渡2001-10
四街道市役所第二庁舎1階
国際交流センター内
TEL. 043 - 312 - 6173
FAX. 043 - 312 - 6176
E-mail. info@y-o-c-c-a.org

http://www.y-o-c-c-a.org/

YOCCA NEWS 四街道市国際交流協会広報誌 Vol.5
携帯電話によるホームページのご案内 ▶▶▶
発行日：平成26年7月15日（初回発行 平成23年）
編集・発行：四街道市国際交流協会事務局　発行責任：武野寛子　編集長：米家靖子　印刷：(有)オクノプリント社 043-254-5607